

入戶，見安僵臥。問何以不出？……」這些例語中的「僵」都無一例外地指仰面倒下，而「僵臥」當然是仰面躺臥。陸放翁詩「僵臥孤村不自哀，尚思爲國戍輪台」也是此義。

漢語的詞素義在不斷組合和使用的過程中，其義訓會逐步完善和豐富，這是無庸贅言的。「僵」字的倒下義也是如此，它不必限定是仰面倒下，也可指朝前仆倒，這需要視語言環境而定。《漢書·昭帝紀》云：「上林有柳樹枯僵自起生。」師古曰：「僵，偃也。謂樹枯死僵臥在地者也。」既是指樹木枯死臥倒，自然無所謂仰倒或是仆倒了。又如《論衡·語增》云：「若孔子棲棲，周流應聘，身不得容，道不得行，可骨立跛附僵仆道路乎。」王安石《感事》詩：「況是交冬春，老弱尤僵仆。」這「僵仆」一詞沿用至今，指的都是向前仆倒，例子不勝枚舉。

結合「百足之蟲，死而不僵」的語義互勘，還可以追本溯源。《昭明文選》卷五十二曹冏《六代論》云：「百足之蟲，至死不僵，扶之者衆也。」李善注引《魯連子》曰：「百足之蟲，至斷不蹶者，持之者衆也。」（按：《魯連子》爲佚書。《漢書·藝文志》錄《魯仲連子》十四篇。清代馬國翰《玉函山房輯佚書》有輯本。）這裏「不僵」與「不蹶」互文，「扶之」與「持之」互文，之所以能「不僵」「不蹶」，是因為「扶之者衆」與「持之者衆」的原故。再結合《紅樓夢》冷子興的演說榮國府云云，「百足之蟲，死而不僵」正是指「不倒下」的意思，一個扶持支撐諸多因素錯雜的大族，是不可能在一夜之間就徹底垮台的。《現代漢語詞典》與新版《辭海》以「百足之蟲，死而不僵」的語例來證明「僵」字的「僵硬」義，未免過於粗率了。

稿 例

本刊主要登載有關中國語文應用及規範研究、翻譯研究及有關學科學術活動的文章。來稿請以五千字爲限，於稿末註明作者真實姓名、職業、通訊地址及電話，以便聯絡。

請用單面有格稿紙，以繁體正楷橫寫。

古文字、罕用字、外文、音標等，務請謄錄清楚。

統一用公元紀年。帝王年號後，請附註公元。

引文務請自行核實，並註出處。譯文請附原文。

本刊編輯對來稿有刪改權，不願者請註明。

恕不退稿，作者請自留副本。

來稿刊登後，當致送薄酬，另平郵寄贈當期刊物五冊。

來稿請寄：香港新界沙田香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心

《中國語文通訊》編輯部